

<i>Vorgelegt von der Landesregierung am 21.12.2017 auf Vorschlag des Landesrates Richard Theiner</i>	<i>Presentato dalla Giunta provinciale in data 21/12/2017 su proposta dell'assessore Richard Theiner</i>
LANDESGESETZ	LEGGE PROVINCIALE
<i>Nationalpark Stilfserjoch</i>	<i>Parco Nazionale dello Stelvio</i>
1. ABSCHNITT ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI
Art. 1 Gegenstand	Art. 1 Oggetto
<p>1. Dieses Gesetz dient der Umsetzung der am 11. Februar 2015 vom Ministerium für Umwelt- und den Schutz der Landschaft und des Meeres, der Region Lombardei und den Autonomen Provinzen Bozen und Trient unterzeichneten Vereinbarung bezüglich der Übertragung von den Nationalpark Stilfserjoch betreffenden staatlichen Befugnissen und finanziellen Obliegenheiten sowie des Artikels 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Mindestbewirtschaftungseinheiten, Jagd und Fischerei, Land- und Forstwirtschaft), in geltender Fassung, und regelt im Rahmen der vom Autonomiestatut vorgesehenen primären Gesetzgebungskompetenz für jenen Teil, der das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen betrifft, die Führung und Organisation des Nationalparks Stilfserjoch, in der Folge Nationalpark, sowie die Verfahren zur Erstellung und Genehmigung des Nationalparkplans und der Nationalparkordnung.</p>	<p>1. Questa legge da esecuzione all'intesa raggiunta in data 11 febbraio 2015 fra il Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, la Regione Lombardia e le Province autonome di Trento e Bolzano avente ad oggetto l'attribuzione di funzioni statali e dei relativi oneri finanziari riferiti al Parco nazionale dello Stelvio nonché all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 279 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Trentino-Alto Adige in materia di minime proprietà culturali, caccia e pesca, agricoltura e foreste) e successive modifiche, e disciplina nell'ambito della competenza legislativa primaria prevista nello Statuto d'autonomia, per la parte di territorio di competenza provinciale la gestione, l'organizzazione ed il funzionamento del Parco nazionale dello Stelvio, di seguito denominato "Parco nazionale", nonché le procedure di formazione e approvazione del piano e del regolamento del Parco nazionale.</p>
<p>2. Die Bestimmungen werden unter Beachtung der Zielsetzungen und Grundsätze der staatlichen Rechtsordnung im Bereich der Schutzgebiete, der Vorgaben der Europäischen Union betreffend das ökologische Schutzgebietsnetz Natura 2000, der Alpenschutzkonvention und anderer Verpflichtungen des internationalen Rechts oder internationaler Abkommen angewandt.</p>	<p>2. La disciplina prevista si applica in armonia con le finalità ed i principi dell'ordinamento statale in materia di aree protette, della disciplina dell'Unione europea relativa alla rete ecologica Natura 2000, della Convenzione per la protezione delle Alpi e degli altri obblighi di diritto internazionale generale e pattizio.</p>

<p>3. In dieser Rechtsvorschrift beziehen sich sämtliche Funktions- und Personenbezeichnungen, die nur in männlicher Form angegeben sind, auf Männer und auf Frauen.</p>	<p>3. Nella presente norma, le denominazioni di titoli riferiti a persone, riportate nella sola forma maschile, si riferiscono indistintamente sia a persone di genere maschile che femminile.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 2 Zielsetzungen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 2 Obiettivi</p>
<p>1. Die Landesverwaltung verfolgt bei der Führung des im Südtiroler Landesgebiet liegenden Teils des Nationalparks folgende Ziele:</p>	<p>1. La Provincia nella gestione della porzione altoatesina del Parco nazionale persegue i seguenti obiettivi:</p>
<p>a) Schutz und Erhaltung der Tier- und Pflanzenarten, von Pflanzengesellschaften und Waldformationen, der Biodiversität, der Unversehrtheit der Ökosysteme und deren natürlichen Dynamiken, sowie repräsentativer Elemente naturschützerischer, geologischer oder geomorphologischer, paläontologischer, landschaftlicher, ökologischer und genetischer Wichtigkeit,</p>	<p>a) proteggere e conservare le specie animali e vegetali, di associazioni vegetali e forestali, la biodiversità, l'integrità degli ecosistemi e della loro dinamica naturale, nonché degli elementi rappresentativi per la loro importanza naturalistica, geologica e geomorfologica, paleontologica, paesaggistica, ecologica e genetica;</p>
<p>b) Erhaltung und Schutz des hydraulischen und hydrogeologischen Gleichgewichts,</p>	<p>b) conservare e difendere gli equilibri idraulici e idrogeologici;</p>
<p>c) Förderung der wissenschaftlichen Forschung und umweltfachlicher Erhebungen, die auf einen besseren Kenntnisstand über die natürlichen und anthropisierten Lebensräume des Nationalparks abzielen, auch als Grundlage für eine ökokompatible Behandlung der natürlichen Ressourcen und zur Erhaltung oder der Wiederherstellung der Biodiversität sowie der Natur- und Umwelt,</p>	<p>c) promuovere la ricerca scientifica e il rilevamento ambientale finalizzati a una migliore conoscenza degli ambienti naturali e antropizzati del Parco nazionale, anche come base per una gestione ecocompatibile delle risorse naturali e per la conservazione o il ripristino della biodiversità nonché il restauro ambientale e paesaggistico;</p>
<p>d) Förderung von Initiativen zur Information und der Umweltbildung auch fachübergreifender Natur, die auf die Verbesserung der Kenntnis und der Sensibilität bezüglich Natur sowie Achtung der Natur- und Kulturgüter abzielen,</p>	<p>d) promuovere iniziative di informazione e di educazione ambientale anche interdisciplinari finalizzate allo sviluppo delle conoscenze e della sensibilità alla natura, nonché del rispetto del patrimonio naturale e culturale;</p>
<p>e) Erhaltung des harmonischen Wechselspiels zwischen Natur und Kultur mittels einer Landschafts- und Gebietsplanung, die den Formen einer nachhaltigen Entwicklung Rechnung trägt unter Förderung der alpinen Landwirtschaft und anderer vereinbar</p>	<p>e) conservare l'armonica interazione tra natura e cultura attraverso una pianificazione paesaggistica e territoriale che tenga conto delle forme di sviluppo sostenibile, sostenendo l'agricoltura di montagna e le altre economie compatibili;</p>

Wirtschaftstätigkeiten,	
f) Förderung einer touristisch-sozialen sowie Freizeitnutzung, die mit den prioritären Schutzziele des Nationalparks vereinbar ist,	f) favorire lo sviluppo di una fruizione ricreativa e turistica-sociale compatibile con le finalità prioritarie di tutela del Parco nazionale stesso;
g) Förderung der land- und forstwirtschaftlichen Tätigkeit zwecks Sicherstellung des Lebensraums und wirtschaftlichen Entwicklung der ansässigen Bevölkerung und Eindämmung der Abwanderung aus ländlichen Gebieten.	g) promuovere l'attività agricola e forestale al fine di assicurare il sostentamento e lo sviluppo economico della popolazione residente e di contrastare lo spopolamento rurale.
Art. 3 Maßnahmen	Art. 3 Misure
1. Die Erreichung der Zielsetzungen gemäß vorangehendem Artikel wird vorwiegend durch folgende Tätigkeiten verfolgt:	1. Il raggiungimento delle finalità di cui all'articolo precedente è perseguito prevalentemente attraverso le seguenti attività:
a) Eingriffe zur Wiederherstellung, zum Schutz und Inwertsetzung der Biodiversität, der natürlichen Lebensräume und der Landschaft,	a) interventi per il recupero, la conservazione e la valorizzazione della biodiversità, degli habitat naturali e del paesaggio;
b) Durchführung von Studien und Erhebungen,	b) espletamento di studi e rilevamenti;
c) Eingriffe für die Verwirklichung, Führung, Instandhaltung, Anpassung und Erneuerung der Nationalparkhäuser und -informationsstellen, von infopoints, von Themenwegen und für all jene Strukturen, die für eine korrekte und fundierte Information und Verbreitung, erforderlich sind,	c) interventi per la realizzazione, la gestione, la manutenzione, l'adattamento ed il rinnovo di centri visite e punti informativi del Parco nazionale, di sentieri tematici, di infopoint e tutte quelle strutture informative necessarie per una corretta e cospicua informazione e divulgazione;
d) Zurverfügungstellung von Informationsmaterial zum besseren Verständnis der Zielsetzungen und Charakteristiken sowie der wissenschaftlichen Forschungstätigkeit des Nationalparks,	d) messa a disposizione di materiale informativo per la migliore conoscenza delle finalità, caratteristiche e dell'attività scientifica del parco nazionale;
e) Durchführung von Informationsveranstaltungen, Zurverfügungstellung oder Verkauf von gadgets, Veröffentlichungen, Wanderkarten u. Ä.,	e) svolgimento di manifestazioni di carattere informativo, messa a disposizione o vendita di gadget, pubblicazioni, mappe escursionistiche e simili;
f) Förderung und Durchführung von Initiativen und Maßnahmen im Bereich der Umweltbildung und -erziehung wie begleitete Naturwanderungen, Naturschutzdienst, öffentlicher Veranstaltungen sowie Verwirklichung geeigneter Strukturen zur Umweltbildung und zur spezifischen Aus- und	f) promozione e svolgimento di iniziative e misure nell'ambito dell'informazione ed educazione ambientale come escursioni guidate, di manifestazioni pubbliche nonché la realizzazione di strutture idonee per l'educazione ambientale e la formazione specifica e l'aggiornamento delle persone sia

Fortbildung und Ausstattung des hierfür intern als auch von der Landesverwaltung beauftragten Personals,	interne che incaricate dalla Provincia autonoma ivi addette, compreso l'equipaggiamento;
g) Einrichtung eines Informations-, Naturschutz- und Aufsichtsdienstes, dessen Ausstattung und Ausbildung,	g) istaurazione di un servizio di informazione, protezione natura e di sorveglianza, compreso l'equipaggiamento e la formazione dello stesso;
h) Eingriffe für die Besucherlenkung einschließlich Beschilderung, zur Verwirklichung und zur Instandhaltung von Anlagen zur touristischen und Freizeitnutzung, wie Aufenthaltsplätzen mit Tischen und Bänken, Zugängen und Parkplätzen innerhalb des Nationalparkgebiets und in unmittelbarer Umgebung,	h) interventi per la disciplina del flusso dei visitatori, inclusa la segnaletica ufficiale, per la realizzazione e la manutenzione delle strutture funzionali alla fruizione turistico-ricreativa con tavoli o panche, per aree di sosta, accessi e parcheggi all'interno del parco nazionale e nelle aree adiacenti;
i) Eingriffe zur Verwirklichung und Instandhaltung und Förderung des Wegenetzes einschließlich Hinweisschildern,	i) interventi per la realizzazione e la manutenzione della rete sentieristica, compresa la relativa segnaletica;
j) Förderung der Landschaftspflege einschließlich der Finanzierung traditioneller Elemente und Anlagen sowie Immobilien von historisch-kulturellem Wert,	j) promozione della cura del paesaggio compresi il finanziamento di manufatti tradizionali e di strutture ed immobili con valenza storico o culturale;
k) Förderung von Projekten nachhaltiger Mobilität innerhalb des Nationalparkgebiets und innerhalb der angrenzenden Gebiete und angrenzenden Gemeinden,	k) promozione di progetti di mobilità sostenibile all'interno del parco nazionale e nelle aree contigue ovvero nei comuni adiacenti;
l) Projekte zur Umsetzung der Vorgaben und Zielsetzungen, die im Nationalparkplan festgelegt sind,	l) progetti attuativi degli indirizzi e degli obiettivi individuati nel Piano del Parco;
2. Für alle mit den in diesem Artikel genannten Arbeiten verbundene Aspekte der Kommunikation finden die vom Koordinierungs- und Lenkungskomitee genehmigten Leitlinien zur Öffentlichkeitsarbeit Anwendung.	2. Per tutte le iniziative di questo articolo inerenti aspetti di comunicazione si applicano le Linee guida sulla comunicazione approvate dal comitato di coordinamento e di indirizzo.
Art. 4 „Nationalparkregion“ und Initiativen der „Nationalparkregion Stilfserjoch“	Art. 4 “Territorio del parco nazionale” ed iniziative “Parco Nazionale dello Stelvio”
1) Der Nationalpark bildet zusammen mit den Südtiroler Gemeinden, die Flächenanteil am Nationalpark haben, die „Nationalparkregion Stilfserjoch“. Tätigkeiten und Produkte innerhalb der „Nationalparkregion“, die dem	1) Il Parco nazionale assieme ai Comuni altoatesini, che fanno parte del territorio del parco nazionale, formano il “Territorio Parco nazionale dello Stelvio”. La Provincia Autonoma di Bolzano promuove le attività

Modell eines nachhaltigen Tourismus und nachhaltiger wirtschaftlicher Entwicklung der Nationalparkregion entsprechen, werden von der Landesverwaltung mittels Förderung eigener territorialen Initiativen unterstützt.	espletate nel territorio del parco nazionale ed i prodotti, che corrispondono ad un modello di turismo e di uno sviluppo economico sostenibile del territorio del Parco nazionale dello Stelvio mediante apposite iniziative territoriali.
2) Die territorialen Initiativen zielen darauf ab:	2. Le iniziative territoriali di cui al comma 1 sono finalizzate a:
a) das Nationalparkgebiet und seine Produkte zu fördern,	a) promuovere il territorio del parco nazionale e i suoi prodotti;
b) die typischen Produktionsprozesse und das lokale Handwerk im Nationalpark zu unterstützen,	b) salvaguardare le produzioni tipiche e l'artigianato locale nel parco nazionale;
c) die Bereitstellung und Kennzeichnung von Gütern und Dienstleistungen zu fördern, welche im Einklang mit den Charakteristiken des Gebiets des Nationalparks und dessen Schutzerfordernisse stehen,	c) incentivare e qualificare la produzione di beni e servizi con metodi compatibili con le caratteristiche del territorio del parco nazionale e con le sue esigenze di conservazione;
d) die Vermarktung und den Konsum jener Produkte zu fördern, die besondere Qualitätsmerkmale aufweisen, wie z.B. biologische, typische oder lokale traditionelle Produkte, damit die Biodiversität in der Nationalparkregion erhalten werden kann,	d) promuovere la commercializzazione e il consumo di prodotti che presentino requisiti di qualità quali quelli biologici, tipici e tradizionali locali, contribuendo alla conservazione della biodiversità nel territorio del parco nazionale;
e) das lokale Unternehmertum und den lokalen Arbeitsmarkt zu fördern,	e) incentivare l'imprenditoria e l'occupazione locale;
f) den Konsumenten eine unmittelbare Identifizierung jener Produkte und Tätigkeiten zu ermöglichen, die dem Nationalparkgebiet zugehörig sind,	f) consentire ai consumatori un'immediata identificazione dei prodotti/attività che sono proprie dell'area del parco nazionale;
g) die Herkunft des Produktes und der Dienstleistung zu gewährleisten und zwar mittels eines Systems der Nachverfolgung, welches es erlaubt, vom Produkt und von der Dienstleistung auf den ursprünglichen Erzeuger zu schließen.	g) garantire la provenienza del prodotto e servizio attraverso un sistema di tracciabilità che consente di risalire con certezza dal prodotto e servizio al produttore iniziale.
2. ABSCHNITT VERWALTUNG DES NATIONALPARKS	CAPO II AMMINISTRAZIONE DEL PARCO
Art. 5 Grundsätze der Nationalparkverwaltung	Art. 5 Principi della gestione del Parco nazionale
1. Die Befugnisse im Rahmen der Führung des	1. Le funzioni inerenti la gestione del parco,

Parks werden, beschränkt auf das in ihre Zuständigkeit fallende Gebiet, von der Landesverwaltung ausgeübt, welche sich hauptsächlich des Amtes für den Nationalpark Stilfserjoch, der Nationalparkhäuser und der Aufsichtsstellen innerhalb des Nationalparks und der örtlich zuständigen Forstinspektorate bedient.	limitatamente alla parte di territorio di competenza provinciale, sono svolte dall'Amministrazione provinciale che le esercita in via principale attraverso l'Ufficio per il Parco nazionale dello Stelvio, dei centri visite e dei posti di sorveglianza all'interno del Parco nazionale nonché degli Ispettorati forestali territorialmente competenti.
2. Die Landesverwaltung übt die Führungsbefugnisse aus, unter Förderung:	2. La Provincia esercita le funzioni di gestione promuovendo:
a) einer breiten Beteiligung aller betroffenen Subjekte,	a) la più ampia partecipazione di tutti i soggetti interessati;
b) der Koordinierung mit der autonomen Provinz Trient und der Region Lombardei sowie Abkommen grenzüberschreitenden Charakters,	b) il coordinamento con la Provincia autonoma di Trento e con la Regione Lombardia nonché accordi a carattere transfrontaliero;
c) der Zusammenführung der Schutzpolitik mit jener einer sozio-ökonomischen nachhaltigen Entwicklung.	c) l'integrazione fra le politiche di conservazione e di sviluppo socio-economico sostenibile.
Art. 6 Führungsausschuss	Art. 6 Comitato di gestione
1. Um die Einbindung der örtlichen Bevölkerung in das Nationalparkgeschehen zu gewährleisten, wird für die Dauer der Legislaturperiode mit Beschluss der Landesregierung für den Nationalpark ein Führungsausschuss als beratendes Organ der Landesverwaltung eingesetzt. Er besteht aus folgenden Mitgliedern:	1. Allo scopo di coinvolgere la popolazione locale nelle questioni attinenti il territorio del parco nazionale ricadente nella provincia di Bolzano per la durata della legislatura con delibera della giunta provinciale è istituito il comitato di gestione quale organo consultivo dell'amministrazione provinciale che è così composto:
a) drei Vertretern der Gemeinden, die von der Versammlung der Bürgermeister der Gemeinden vorgeschlagen werden, deren Gebiet vollständig oder zum Teil innerhalb der Abgrenzungen des Nationalparks liegt;	a) tre rappresentanti dei comuni designati dall'assemblea dei sindaci dei comuni il cui territorio ricade, tutto o in parte, entro i confini del parco;
b) dem Direktor des Amtes für den Nationalpark Stilfserjoch,	b) dal direttore dell'ufficio per il Parco nazionale dello Stelvio;
c) einem Vertreter des auf Landesebene repräsentativsten Bauernverbandes,	c) da un rappresentante dell'associazione di agricoltori più rappresentativa a livello provinciale;
d) einem Vertreter des auf Landesebene repräsentativsten Umweltschutzverbandes,	d) da un rappresentante dell'associazione ambientalista più rappresentativa a livello

	provinciale;
e) einem Sachverständigen auf dem Gebiet der Naturwissenschaften,	e) da un esperto in scienze naturali;
f) einem Vertreter der Tourismusorganisationen,	f) da un rappresentante delle organizzazioni turistiche;
g) einem Vertreter der Separatverwaltungen in den Gemeinden des Parkeinzugsgebietes,	g) un rappresentante delle amministrazioni separate esistenti nei comuni del parco.
2. Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende werden vom Führungsausschuss aus seiner Mitte gewählt. Für jedes effektive Mitglied laut vorangehendem Absatz wird ein Ersatzmitglied ernannt. Den Mitgliedern des Führungsausschusses stehen weder Vergütungen noch Spesenersatz zu.	2. Il comitato elegge il presidente ed il vicepresidente tra i propri componenti. Per ciascuno dei componenti titolari previsti dal comma precedente è nominato un supplente. Ai componenti del comitato non spettano compensi né rimborsi spese.
3. Der Führungsausschuss:	3. Il comitato di gestione:
a) gibt ein Gutachten zum Nationalparkplan, zur Nationalparkordnung und zur Nationalparkabgrenzung ab,	a) esprime il parere sul piano, sul regolamento e sulla perimetrazione del parco nazionale;
b) gibt ein Gutachten zum Jahresprogramm für die Führung des Nationalparks ab, das vom Amt für den Nationalpark Stilfserjoch erstellt wird,	b) esprime un parere sul programma annuale di gestione predisposto dall'ufficio per il Parco nazionale dello Stelvio;
c) kann über die Führung des Nationalparks betreffende Themen formulieren und vom Amt für den Nationalpark Stilfserjoch ausgearbeitete Projekte zur Umsetzung der im Nationalparkplan festgelegten Vorgaben und Zielsetzungen vorschlagen.	c) può formulare indirizzi su temi concernenti la gestione del parco nazionale e proporre progetti attuativi degli indirizzi e degli obiettivi individuati dal Piano del parco, predisposti dall'Ufficio per il Parco nazionale dello Stelvio.
4. Die Funktionen des Sekretariats werden vom Amt für den Nationalpark Stilfserjoch gewährleistet.	4. Le funzioni di segreteria sono assicurate dall'Ufficio per il Parco nazionale dello Stelvio.
5. Jene Mitglieder, welche ohne triftigen Grund bei mehr als drei aufeinanderfolgenden Sitzungen unentschuldig abwesend sind, werden vom Führungsausschuss als verfallen erklärt und mit Beschluss der Landesregierung ersetzt.	5. I membri, che rimangono assenti da più di tre sedute consecutive, sono dichiarati decaduti. Spetta al comitato di gestione dichiarare la decadenza di tali membri, i quali vengono sostituiti con delibera della Giunta provinciale.

<p style="text-align: center;">3. ABSCHNITT NATIONALPARKPLAN und NATIONALPARKORDNUNG</p>	<p style="text-align: center;">CAPO III PIANO PER IL PARCO NAZIONALE e REGOLAMENTO DEL PARCO NAZIONALE</p>
<p style="text-align: center;">Art. 7 Nationalparkplan</p>	<p style="text-align: center;">Art. 7 Piano per il Parco nazionale</p>
<p>1. Der Nationalparkplan wird von der Landesverwaltung unter Beachtung der Grundsätze des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, und unter Einbeziehung der Gemeinden und Trägern überindividueller Interessen, die in Vereinigungen oder Komitees konstituiert sind, erstellt. Der Parkplan verfolgt den Schutz der Natur- und Umwelt sowie der historischen, kulturellen, anthropologischen, sozialen, wirtschaftlichen und traditionellen Belange. Der Parkplan unterteilt das Parkgebiet auf der Grundlage verschiedener Schutzgrade in Kernzonen, Bewahrungszonen, Übergangsgebiete und Entwicklungsgebiete und regelt:</p>	<p>1. Il piano per il parco nazionale è redatto dall'amministrazione provinciale nel rispetto dei principi fondamentali previsti dalla legge 6 dicembre 1991, n. 394, in un processo partecipativo con i comuni e i portatori di interessi diffusi costituiti in associazioni o comitati. Il piano persegue la tutela dei valori naturali e ambientali, nonché storici, culturali, antropologici, sociali, economici e tradizionali del Parco. Il piano per il parco suddivide il territorio del parco in base al diverso grado di protezione in riserve generali, riserve generali orientate, aree di protezione ed aree di promozione economica e sociale e disciplina:</p>
<p>a) die grundsätzliche Organisation des Gebiets in Teilflächen, die durch unterschiedliche Formen der Nutzung, der Erholung und des Schutzes gekennzeichnet sind,</p>	<p>a) l'organizzazione generale del territorio e la sua articolazione in aree o parti caratterizzate da forme differenziate di uso, godimento e tutela;</p>
<p>b) Bindungen, öffentliche und private Nutzungswidmungen und entsprechende Durchführungsbestimmungen zu den verschiedenen Zonen oder Teilen des Parkplans,</p>	<p>b) vincoli, destinazioni di uso pubblico o privato e norme di attuazione relative con riferimento alle varie aree o parti del piano per il parco;</p>
<p>c) Fahrzeugzufahrten und Fußgängerzugänge unter besonderer Berücksichtigung der Wegverläufe, Zugangsmöglichkeiten und Anlagen, die Personen mit Behinderung vorbehalten sind,</p>	<p>c) sistemi di accessibilità veicolare e pedonale con particolare riguardo ai percorsi, accessi e strutture riservati ai disabili ed ai portatori di handicap;</p>
<p>d) Ausstattungen und Dienste für die Führung und die soziale sowie touristische Nutzung des Parks, der Parkhäuser und Infostellen,</p>	<p>d) sistemi di attrezzature e servizi per la gestione e la funzione sociale e turistica del parco, centri visite e punti informativi;</p>
<p>e) Leitlinien und Kriterien für die Pflanzen- und Tierwelt und die Umwelt allgemein betreffende Eingriffe.</p>	<p>e) indirizzi e criteri per gli interventi sulla flora, sulla fauna e sull'ambiente naturale in genere.</p>
<p>2. Die Genehmigung des Nationalparkplans erfolgt für den Teil der Zuständigkeit des Landes unter Beachtung der vom Koordinierungs- und Lenkungskomitee laut Art.</p>	<p>2. L'approvazione del piano per il parco nazionale per la parte di territorio di competenza provinciale, avviene in conformità alle linee guida e agli indirizzi del Comitato di</p>

<p>3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 279/1974 genehmigten Leit- und Richtlinien gemäß dem Verfahren laut Art. 12 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13. Der Direktor des Amtes für den Nationalpark Stilfserjoch nimmt an den Sitzungen der Landeskommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung mit Stimmrecht teil, bei welchen der Nationalparkplan oder eine Änderung desselben behandelt wird.</p>	<p>coordinamento ed indirizzo, di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica n. 279 del 1974, e successive modifiche, con il procedimento di cui all'articolo 12 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13. Il direttore dell'Ufficio per il parco nazionale dello Stelvio partecipa con diritto di voto alla seduta della commissione per la natura, il paesaggio e lo sviluppo del territorio nella quale viene trattato il piano per il parco nazionale o una sua modifica.</p>
<p>3. Ab dem Datum der ersten Beschlussfassung über den Nationalparkplan bis zum entsprechenden Inkrafttreten müssen die zuständigen Behörden jede Entscheidung über Eingriffe aussetzen, wenn sie befinden, dass sie zu den Festsetzungen des Parkplans im Widerspruch stehen. Die Landesregierung beschließt den Plan nach Einholen des Gutachtens des Führungsausschusses sowie des verbindlichen Gutachtens des Ministeriums für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres getroffen. Die Abänderung und Aktualisierung des Nationalparkplans erfolgt mit demselben Verfahren, das für seine Genehmigung erforderlich ist.</p>	<p>3. Dalla data di prima adozione del piano per il parco nazionale o di modifica dello stesso fino alla relativa entrata in vigore, le autorità competenti devono sospendere ogni determinazione sulle domande di interventi quando riconoscano che esse sono in contrasto con le determinazioni del piano del parco. La Giunta provinciale adotta il Piano previo parere del comitato di gestione e previa assunzione del parere vincolante del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare. Il piano per il parco nazionale è modificato e aggiornato con la stessa procedura necessaria alla sua approvazione.</p>
<p>4. Der Nationalparkplan bewirkt die Erklärung des öffentlichen und allgemeinen Interesses sowie der Dringlichkeit und Unaufschiebbarkeit der darin vorgesehenen Maßnahmen und ersetzt beschränkt auf die im Park befindlichen Flächen die Gemeindebauleitpläne. Für die historischen Siedlungen, konsolidierte urbane und spezifisch für Siedlungen vorgesehene Zonen kann der Parkplan bezüglich ergänzender und Detailregelungen zu seinen Vorgaben auf die Bauleitpläne verweisen.</p>	<p>4. Il piano per il parco nazionale ha effetto di dichiarazione di pubblico generale interesse nonché di urgenza e di indifferibilità per gli interventi in esso previsti e tiene luogo dei piani urbanistici comunali limitatamente alle parti del territorio comunale ricadenti nel parco. Per gli insediamenti storici, le aree urbane consolidate e le aree specificamente destinate all'insediamento, il piano del parco può rinviare ai piani urbanistici la disciplina integrativa e di dettaglio.</p>
<p>5. Für die historischen Siedlungen, konsolidierte urbane und spezifisch für Siedlungen vorgesehene Zonen wird der Bauleitplan zwecks Erreichung der im Parkplan vorgesehenen Schutzziele in Übereinstimmung zu den Vorgaben des Parkplans erstellt. Zu diesem Zweck nimmt das Landesamt für den Nationalpark am Verfahren zur Genehmigung des Bauleitplans oder Änderungen desselben teil. Im Rahmen der Genehmigung des Bauleitplans kann die Landesregierung die</p>	<p>5. Per gli insediamenti storici, le aree urbane consolidate e le aree specificamente destinate all'insediamento il piano urbanistico è predisposto in conformità agli indirizzi stabiliti dal piano del parco al fine di conseguire gli obiettivi di tutela previsti. A tal fine l'ufficio provinciale per il parco nazionale interviene nel procedimento di adozione del piano urbanistico o delle sue varianti. In sede di approvazione del piano urbanistico la Giunta provinciale può apportare le modifiche necessarie ad assicurarne</p>

notwendigen Änderungen vornehmen, um die Kohärenz zu den Zielsetzungen des Parkplans zu gewährleisten.	la coerenza con gli indirizzi del piano del parco.
6. Unter Beachtung der Zielsetzungen und Grundsätze des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, kann der Nationalparkplan die Bereiche festlegen, in denen im Gebiet des Parks Landesbestimmungen allgemeiner Natur und spezifischer Bereiche Anwendung finden. Bis zur Genehmigung oder falls dieser keine dieser Bestimmungen vorsieht, finden, soweit mit den Schutzziele des Parks vereinbar, die Landesbestimmungen der verschiedenen Bereiche Anwendung.	6. In armonia con le finalità ed i principi di cui alla legge 6 dicembre 1991, n. 394, il piano del parco può individuare gli ambiti soggetti alle disposizioni provinciali a carattere generale e settoriale applicabili nel territorio del parco. Fino all'approvazione del piano o se esso non individua queste disposizioni, si applicano le disposizioni provinciali di settore in quanto compatibili con gli obiettivi di tutela del parco.
7. Der Nationalparkplan unterliegt einer regelmäßigen Überarbeitung. Die erste Überarbeitung soll spätestens in 10 Jahren nach Genehmigung des Planes erfolgen.	7. Il piano per il parco nazionale è soggetto a revisione periodica. La revisione dovrebbe avvenire non oltre 10 anni dall'approvazione del piano.
Art. 8 Parkordnung	Art. 8 Regolamento del Parco
1. Die Parkordnung des Nationalparks wird von der Landesverwaltung in einem partizipativen Prozess mit den Gemeinden und Trägern überindividueller Interessen, die in Vereinigungen oder Komitees konstituiert sind, erstellt. Die Parkordnung nimmt die Inwertsetzung der Gebräuche, sozialen und wirtschaftlich traditionellen Tätigkeiten der im Parkgebiet ansässigen Bevölkerung sowie die kulturellen Ausdruck und Identität der örtlichen Gemeinschaften prägende Elemente vor. Die Parkordnung regelt die im Parkgebiet selbst zulässigen, eingeschränkten oder verbotenen Tätigkeiten und legt auch die Staffelung der Verbote und gebietsmäßigen Parameter für dieselben fest. Die Parkordnung legt ebenso die etwaigen Ausnahmen zu den Verboten gemäß Artikel 11 des Staatsgesetzes Nr. 394/1991 fest.	Il regolamento del Parco nazionale è redatto dall'amministrazione provinciale in un processo partecipativo con i comuni e i portatori di interessi diffusi costituiti in associazioni o comitati. Il regolamento valorizza gli usi, i costumi, le consuetudini e le attività sociali ed economiche tradizionali delle popolazioni residenti sul territorio del parco nonché le espressioni culturali proprie e caratteristiche dell'identità delle comunità locali. Il regolamento disciplina l'esercizio delle attività consentite, limitate o vietate nel territorio del Parco stesso e determina, altresì, la localizzazione e la graduazione dei divieti. Il regolamento stabilisce altresì le eventuali deroghe ai divieti di cui all'articolo 11 della legge n. 394/1991.
2. Die Genehmigung der Parkordnung erfolgt für den Teil der Zuständigkeit des Landes unter Beachtung der vom Koordinierungs- und Lenkungscommittee laut Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 279/1974, in geltender Fassung, genehmigten Leit- und Richtlinien gemäß dem Verfahren laut Art. 12 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr.	2. L'approvazione del regolamento per la parte di territorio di competenza provinciale, avviene in conformità alle linee guida e agli indirizzi del Comitato di coordinamento ed indirizzo, di cui all'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica n. 279 del 1974, e successive modifiche, con il procedimento di cui all'articolo 12 della legge provinciale 11 agosto

<p>13. Der Direktor des Amtes für den Nationalpark Stifserjoch nimmt beratend an den Sitzungen der Landeskommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung teil, bei welchen die Genehmigung oder Änderung der Parkordnung behandelt wird.</p>	<p>1997, n. 13. Il direttore dell'ufficio per il parco nazionale dello Stelvio partecipa con diritto di voto alla seduta della commissione per la natura, il paesaggio e lo sviluppo del territorio nella quale viene trattato il regolamento o una sua modifica.</p>
<p>3. Ab dem Datum der ersten Beschlussfassung über die Parkordnung bis zum entsprechenden Inkrafttreten müssen die zuständigen Behörden jede Entscheidung über Eingriffe aussetzen, wenn sie befinden, dass sie zu den Festsetzungen der Parkordnung im Widerspruch stehen. Die Landesregierung beschließt die Parkordnung nach Einholen des Gutachtens des Führungsausschusses sowie des verbindlichen Gutachtens des Ministeriums für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres. Die Abänderung und Aktualisierung der Parkordnung erfolgt mit demselben Verfahren, das für ihre Genehmigung erforderlich ist.</p>	<p>3. Dalla data di prima adozione del regolamento o di modifica dello stesso fino alla relativa entrata in vigore, le autorità competenti devono sospendere ogni determinazione sulle domande di interventi ovvero attività quando riconoscano che esse sono in contrasto con le determinazioni del regolamento stesso. La Giunta provinciale adotta il regolamento previo parere del comitato di gestione e previa assunzione del parere vincolante del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare. Il regolamento è modificato e aggiornato con la stessa procedura necessaria alla sua approvazione.</p>
<p>4. Bis zur Genehmigung der Parkordnung finden die zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Einvernehmens vom 11. Februar 2015 geltenden Schutzbestimmungen Anwendung.</p>	<p>4. Fino all'approvazione del regolamento si applica la disciplina di tutela vigente all'atto della sottoscrizione dell'intesa dell'11 febbraio 2015.</p>
<p>Art. 9 Natura 2000-Gebiete</p>	<p>Art. 9 Siti Natura 2000</p>
<p>1. In Umsetzung der Fauna-Flora-Habitat-Richtlinie 92/43/EWG und der Vogelschutzrichtlinie 2009/147/EG (79/409/EWG) sind innerhalb des Parkgebiets Natura 2000-Gebiete ausgewiesen. Für diese wurden mit Beschluss der Landesregierung vom 24. Jänner 2017, Nr. 69, die Erhaltungsziele und Erhaltungsmaßnahmen im Sinne des Artikels 21 des Landesgesetzes vom 12. Mai 2010, Nr. 6, und in Umsetzung des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 8. September 1997, Nr. 357, und des Dekrets des Umweltministers vom 17. Oktober 2007, jeweils in geltender Fassung, festgelegt. Genannte Gebiete wurden mit Dekret des Ministeriums für den Schutz der Umwelt und des Meeres vom 15. Mai 2017 als Besondere Schutzgebiete ausgewiesen.</p>	<p>1. In attuazione della Direttiva Habitat 92/43/CEE e della Direttiva Uccelli 2009/147/CE (79/409/CEE) all'interno del territorio del Parco sono stati individuati siti Natura 2000. Per detti siti sono state approvati gli obiettivi di tutela e le misure di conservazione con delibera della giunta provinciale n. 69 del 24 gennaio 2017, ai sensi dell'articolo 21 della legge provinciale 12 maggio 2010, n. 6, ed in attuazione del decreto del Presidente della Repubblica 8 settembre 1997, n. 357 nonché del decreto del Ministro dell'Ambiente 17 ottobre 2007, e rispettive successive modifiche. Tali siti sono stati designati quali Zone Speciali di Conservazione con Decreto del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare del 15 maggio 2017.</p>
<p>2. Die Antragsteller von Projekten, Raumordnungsplänen, Bauleitplänen und</p>	<p>2. I proponenti di progetti, piani territoriali urbanistici e di settore, ivi compresi i piani</p>

<p>Fachplänen, einschließlich der Pläne für die Land- und Forstwirtschaft sowie das Wildtiermanagement und deren Abänderungen, welche Flächen des Netzwerks Natura 2000 betreffen, legen eine Verträglichkeitsstudie zur Feststellung und Bewertung der Auswirkungen der Vorhaben gemäß Plan auf die besagten Gebiete vor.</p>	<p>agricoli, forestali e faunistici e le loro varianti, che interessano aree della rete natura 2000 predispongono uno studio di incidenza per individuare gli effetti che gli stessi possono avere su tali aree.</p>
<p style="text-align: center;">4. ABSCHNITT UNBEDENKLICHKEITSERKLÄRUNG und ERMÄCHTIGUNGEN</p>	<p style="text-align: center;">CAPO IV NULLA OSTA e AUTORIZZAZIONI</p>
<p style="text-align: center;">Art. 10 Unbedenklichkeitserklärung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 10 Nulla osta del Parco</p>
<p>1. Die Erteilung von Konzessionen oder Ermächtigungen für Eingriffe, Anlagen oder Arbeiten innerhalb des Parks unterliegen der vorherigen Unbedenklichkeitserklärung im Sinne des Artikels 13 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394 (Rahmengesetz über die Schutzgebiete) des Landesamtes für den Nationalparks Stilsferjoch. Die Unbedenklichkeitserklärung stellt die Übereinstimmung des Eingriffs mit den Bestimmungen des Plans und der Parkordnung, oder, im Falle des Fehlens derselben, mit den geltenden Schutzbestimmungen fest.</p>	<p>1. Il rilascio di concessioni o autorizzazioni relative ad interventi, impianti ed opere all'interno del parco è sottoposto al preventivo nulla osta ai sensi dell'articolo 13 della legge 6 dicembre 1991, n. 394 (Legge quadro sulle aree protette) dell'Ufficio provinciale per il Parco nazionale dello Stelvio. Il nulla osta verifica la conformità dell'intervento con le disposizioni del piano e del regolamento, o, in assenza, con la disciplina di tutela vigente.</p>
<p>2. Die Unbedenklichkeitserklärung wird im Rahmen der Genehmigungsverfahren eingeholt und erteilt, welche die Rechtsvorschriften des Landes für die betreffenden Pläne und Projekte bereits vorsehen.</p>	<p>2. Il nulla osta è richiesto e rilasciato nell'ambito dei procedimenti di approvazione già previsti dalla normativa provinciale per i relativi piani e progetti.</p>
<p>3. Falls für das Projekt die Verträglichkeitsprüfung vorgeschrieben ist, wird die Unbedenklichkeitserklärung in ein- und derselben Maßnahme erteilt.</p>	<p>3. Se il progetto è assoggettato a valutazione d'incidenza, il nulla osta è rilasciato con un unico provvedimento.</p>
<p>4. Falls das Projekt der Umweltprüfung (UVP), der einheitlichen Ermächtigung oder anderweitigen Ermächtigungen unterworfen ist, wofür die spezifische Gesetzgebung die Einberufung einer Dienststellenkonferenz vorsieht, wird die Unbedenklichkeitserklärung im Rahmen der diesbezüglichen Verfahren erteilt.</p>	<p>4. Se il progetto è assoggettato alla valutazione d'impatto ambientale (VIA), all'autorizzazione unica territoriale (AUT) o ad altre autorizzazioni per le quali la disciplina di settore prevede l'indizione di una conferenza di servizi, il nulla osta è rilasciato nell'ambito delle relative procedure d'autorizzazione.</p>
<p>5. Bei genehmigtem und geltendem Parkplan und genehmigter und geltender Parkordnung, deren Vorgaben von den Gemeinden in die jeweiligen urbanistischen Pläne übernommen</p>	<p>5. In presenza di piano del parco e di regolamento del parco approvati e vigenti, le cui previsioni sono state recepite dai comuni nei rispettivi strumenti urbanistici, gli interventi</p>

<p>wurden, werden in der Zone D die baulichen Eingriffe vom Bürgermeister genehmigt, wobei dieser gleichzeitig in jedem Fall dem Landesamt für den Nationalpark Mitteilung erstattet. Dasselbe gilt für Innenarbeiten und Eingriffe zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung von Gebäuden, womit keine Erhöhung der Baumasse oder eine Änderung der Zweckbestimmung verbunden ist.</p>	<p>edilizi nelle zone D di Piano sono autorizzati dal Sindaco, dandone contestuale comunicazione in ogni caso all'Ufficio provinciale per il Parco. Lo stesso vale per interventi interni e di manutenzione ordinaria e straordinaria di edifici che non comportino un aumento della cubatura e non modifichino la destinazione d'uso degli edifici interessati.</p>
<p>7. Gegen die Verweigerung der Unbedenklichkeitserklärung oder Auflagen der Unbedenklichkeitserklärung kann der Antragsteller innerhalb von 30 Tagen Aufsichtsbeschwerde bei der Landesregierung eingebracht werden.</p>	<p>7. Avverso il diniego del nulla osta ovvero le prescrizioni in esso contenute il richiedente può presentare ricorso gerarchico alla Giunta provinciale entro il termine di 30 giorni.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 11 Ermächtigungen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 11 Autorizzazioni</p>
<p>1. Die Entnahme zu allein wissenschaftlichen Zwecken von Fossilien oder Mineralien, von wild wachsenden Pflanzen und wild lebenden Tieren, wird in der Parkordnung geregelt und vom Direktor des Landesamtes für den Nationalpark ermächtigt.</p>	<p>1. Il prelievo ai soli fini scientifici di fossili e minerali, di piante a diffusione spontanea, di animali selvatici è disciplinato dal regolamento del Parco e autorizzato dal Direttore dell'ufficio provinciale per il parco nazionale.</p>
<p style="text-align: center;">5. ABSCHNITT BEITRAGSMAßNAHMEN und ENTSCHÄDIGUNGEN</p>	<p style="text-align: center;">CAPO V MISURE DI ASSISTENZA ed INDENNIZZI</p>
<p style="text-align: center;">Art. 12 Beistandsmaßnahmen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 12 Assistenza</p>
<p>1. Die von diesem Gesetz und den vorangehenden Gesetzen zur Ausweisung des Nationalparks auferlegten Bindungen sind nicht entschädigungspflichtig. Das Land Südtirol kann mit den Eigentümern von Grundstücken oder den sonst hierüber Verfügungsberechtigten privatrechtliche Verträge über die Abgeltung von bestimmten Leistungen, Beschränkungen oder sonstigen Maßnahmen auf der Grundlage des Artikels 27 des Landesgesetzes vom 12. Mai 2010, Nr. 6 und entsprechender Richtlinien schließen, die hierzu von der Landesregierung erlassen werden.</p>	<p>1. Per i vincoli imposti a norma della presente legge e a norma delle leggi precedenti di individuazione del parco nazionale non è dovuto alcun indennizzo. La Provincia autonoma di Bolzano può stipulare con i proprietari dei terreni o con chi ha diritto a disporre contratti di diritto privato per remunerare determinate prestazioni, limitazioni oppure altre misure sulla base dell'articolo 27 della legge provinciale 12 maggio 2010, n. 6 ed apposite direttive, da deliberare da parte della Giunta provinciale.</p>
<p>2. Die Landesverwaltung fördert das Verständnis für den Landschafts- und</p>	<p>2. L'Amministrazione provinciale favorisce l'educazione al rispetto del paesaggio e</p>

<p>Umweltschutz, tritt für die Verbreitung und Bekanntgabe der entsprechenden Normen ein, unterstützt die Tätigkeit von Körperschaften und Vereinen, die sich dieser Aufgabe widmen, durch Beiträge und Hilfsmaßnahmen und stellt geeignete Mittel zur Verfügung. Die Landesverwaltung kann die Untersuchung, die Erhaltung und die Aufwertung der im Sinne dieses Gesetzes unter Schutz gestellten Güter fördern, indem sie Sachverständigen Beratungs-, Untersuchungs-, Forschungs- und Planungsaufträge erteilt und Beiträge oder Beihilfen gewährt, die unmittelbar an Eigentümer, Besitzer oder Inhaber ausbezahlt werden, oder diese Aufgaben den oben genannten Körperschaften oder Vereinen anvertraut. Für dieselben Kategorien von Gütern kann die Landesverwaltung außerdem direkt Ausgaben zum Schutz, zur Erhaltung, zur Gestaltung und zur Verbesserung der natürlichen Umwelt und der Landschaft vornehmen sowie Mittel für die Durchführung von Bepflanzungsplänen bereitstellen, um Verkehrswege, Produktionsanlagen und Wohnbauflächen besser in das Landschaftsbild einzugliedern und öffentliche Grünanlagen zu schaffen. Zur Abwicklung der Aufgaben und Durchführung der Arbeiten und Maßnahmen im Nationalpark kann die Landesverwaltung die Beschaffung von Arbeiten, Gütern und Dienstleistungen einschließlich des Ankaufs von Kleidung, Ausrüstung sowie von Fahrzeugen, Sondermaschinen und Hilfsmittel vornehmen. Für die Durchführung von Arbeiten kann der Nationalpark die Mitarbeit der Landesabteilung Forstwirtschaft, der Agentur für Bevölkerungsschutz und der Agentur Landesdomäne beantragen.</p>	<p>dell'ambiente e la divulgazione delle norme di tutela ed agevola l'attività di enti ed organizzazioni che per compito istituzionale si propongono il raggiungimento di tali finalità mediante contributi o sussidi e mettendo a disposizione appropriati mezzi. L'Amministrazione provinciale può inoltre favorire lo studio, la conservazione e valorizzazione dei beni sottoposti a vincolo ai sensi della presente legge, mediante il conferimento di incarichi di consulenza, studio, ricerca e progettazione ad esperti, nonché mediante la concessione di contributi o sussidi da erogarsi direttamente ai proprietari, possessori o detentori o affidando il compito agli enti ed organizzazioni di cui sopra. Per le stesse categorie di beni, l'Amministrazione provinciale può, inoltre, effettuare direttamente spese per proteggere, conservare, sistemare e risanare l'ambiente naturale e paesaggistico, nonché per disporre la realizzazione di progetti vegetazionali allo scopo di un migliore inserimento paesaggistico di infrastrutture viarie, zone produttive e residenziali e di spazi di verde pubblico. Per lo svolgimento dei compiti e l'esecuzione di lavori e misure nel parco l'amministrazione provinciale può provvedere all'acquisizione di lavori, beni e servizi, compreso l'acquisto di abbigliamento, equipaggiamento nonché di veicoli, speciali macchinari e attrezzature. Per l'esecuzione di lavori il Parco nazionale può richiedere la collaborazione della Ripartizione provinciale Foreste, dell'Agenzia per la protezione civile e dell'Agenzia Demanio provinciale.</p>
<p>3. Die Verwaltung kann, wenn sie es für notwendig erachtet, je nach Art und Dauer der im obigen Absatz vorgesehenen Maßnahmen, Jahresbeiträge gewähren. Zur Durchführung dieser Maßnahmen, sowie für die Regelung der Vermögensverhältnisse kann die Verwaltung mit den Eigentümern eigene Vereinbarungen treffen.</p>	<p>3. L'amministrazione può concedere, quando lo reputi necessario, per la natura e la durata dell'assistenza di cui al comma precedente, contributi annui. Per l'attuazione di tali compiti, nonché per la disciplina dei rapporti patrimoniali, l'Amministrazione può stipulare apposite convenzioni con i proprietari.</p>
<p>4. Zur langfristigen Sicherung des Schutzgebiets kann die Landesverwaltung Flächen ankaufen oder langfristig pachten. Bei Ankauf oder Pacht</p>	<p>4. Per la conservazione a lungo termine del territorio tutelato, l'Amministrazione provinciale ha facoltà di effettuare contratti d'acquisto o</p>

<p>von Schutzgebietsflächen durch Gemeinden oder rechtlich anerkannten Naturschutzorganisationen kann die Landesverwaltung einen Beitrag von höchstens 50% der Kauf- oder Pachtsumme gewähren.</p>	<p>d'affitto a lunga scadenza. Per l'acquisto o affitto di zone vincolate, da parte di Comuni od associazioni protezionistiche legalmente riconosciute, l'Amministrazione provinciale può concedere un contributo fino al 50% dell'importo del contratto d'acquisto o d'affitto.</p>
<p>5. Für die Durchführung von Arbeiten zur Erhaltung des Landschaftsbildes und der Umwelt im Schutzgebiet kann die Landesverwaltung entsprechende Prämien gewähren.</p>	<p>5. Per l'esecuzione di lavori di mantenimento del quadro paesaggistico e dell'ambiente nella zona tutelata l'amministrazione provinciale può concedere premi incentivi.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 13 Entschädigungen für Schäden durch Wild</p>	<p style="text-align: center;">Art. 13 Indennizzi per danni derivanti dalla fauna selvatica</p>
<p>1. Die Landesverwaltung ist zur Entschädigung der durch die Wildtiere im Park verursachten Schäden, mit Ausnahme jener auf den Almen und im Wald, gemäß den in der Parkordnung enthaltenen Festlegungen verpflichtet.</p>	<p>1. La Provincia è tenuta a indennizzare i danni provocati dalla fauna selvatica nel parco ad eccezione di quelli causati agli alpeggi e al bosco secondo quanto stabilito dal regolamento del Parco.</p>
<p style="text-align: center;">6. ABSCHNITT AUFSICHT UND SANKTIONEN</p>	<p style="text-align: center;">CAPO VI SORVEGLIANZA e SANZIONI</p>
<p style="text-align: center;">Art. 14 Aufsicht</p>	<p style="text-align: center;">Art. 14 Sorveglianza</p>
<p>1. Die Einhaltung dieses Gesetzes wird vom Personal der Landesabteilung Natur und Landschaft und der Landesagentur für Umwelt, das durch den jeweiligen Direktor bzw. die jeweilige Direktorin damit beauftragt wird, vom Landesforstkorps sowie von der Gemeindepolizei überwacht.</p>	<p>1. Il personale della Ripartizione provinciale Natura e paesaggio nonché dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, a tal fine incaricato da parte del rispettivo direttore ovvero dalla rispettiva direttrice, il Corpo forestale provinciale e la polizia locale curano l'osservanza della presente legge.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 15 Sanktionen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 15 Sanzioni</p>
<p>1. Unbeschadet der Sanktionen laut Artikel 30 des Gesetzes Nr. 394/91 und den in der Parkordnung festgelegten Abstufungen, findet die Landesgesetzgebung Anwendung.</p>	<p>1. Fatte salve le sanzioni di cui all'art. 30 della legge n. 394/91 e la loro graduazione stabilita nel Regolamento del Parco, si applica la disciplina legislativa provinciale.</p>

7. ABSCHNITT ANDERE BESTIMMUNGEN	CAPO VII ALTRE DISPOSIZIONI
Art. 16 Änderung der Parkgrenzen	Art. 16 Modifica del perimetro del Parco
1. Die Änderung der Parkgrenze erfolgt für jenen Teil der Zuständigkeit der Landesverwaltung unter Beachtung des Verfahrens für die Auferlegung und Genehmigung des Nationalparkplans.	1. La perimetrazione del parco nazionale, per la parte di competenza provinciale, è modificata osservando la procedura prevista per l'adozione e l'approvazione del piano del parco nazionale.
Art. 17 Finanzbestimmung	Art. 17 Norma finanziaria
<p>1. Die Deckung der aus diesem Gesetz hervorgehenden Lasten geschätzt in Höhe von 1.280.000,00 Euro im Jahr 2017 und 1.350.000,00 Euro in den Jahren 2018 und 2019 erfolgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in Höhe von 996.000,00 Euro, gemäß Art. 1, Absätze 7 und 8 des g.v.D. vom 13. Jänner 2016, Nr. 14, mittels Abzug des Betrags vom zu finanzierenden Nettosaldo im Sinne des Art. 79 des Statuts und Art. 1, Absatz 410 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190; - in Höhe von 284.000,00 Euro im Jahr 2017 und 354.000,00 Euro in den Jahren 2018 und 2019 durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschrieben im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2017-2019. 	<p>1. Alla copertura degli oneri derivanti dall'attuazione della presente legge, stimati in euro 1.280.000,00 nell'anno 2017 e 1.350.000,00 negli anni 2018 e 2019, si provvede:</p> <ul style="list-style-type: none"> - quanto a euro 996.000,00, ai sensi dell'articolo 1, commi 7 e 8, del decreto legislativo 13 gennaio 2016, n. 14, mediante scomputo dal contributo in termini di saldo netto da finanziare previsto dall'articolo 79 dello Statuto e dall'articolo 1, comma 410, della legge 23 dicembre 2014, n. 190; - quanto a euro 284.000,00 nell'anno 2017 e euro 354.000,00 negli anni 2018 e 2019 mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi" di parte corrente iscritto nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2017-2019.
2. Die Finanzmittel des Nationalparks können zudem durch Nutzungsgebühren für bewegliche und unbewegliche Sachen ergänzt werden, die dem Land gehören oder die das Land verwaltet, oder durch die Einnahmen aus dem Verkauf von Produkten.	2. Le risorse finanziarie del Parco possono essere inoltre integrate da diritti e canoni riguardanti l'utilizzazione dei beni mobili ed immobili che appartengono alla Provincia o dei quali essa abbia la gestione ovvero da introiti derivanti da prodotti.
3. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.	3. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.
4. Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit dem jährlichen Finanzgesetz festgelegt.	4. La spesa a carico dei successivi esercizi finanziari è stabilita con la legge finanziaria annuale.

<p align="center">Art. 18 Inkrafttreten und Übergangsbestimmungen</p>	<p align="center">Art. 18 Entrata in vigore e disposizioni transitorie</p>
<p>1. Das vorliegende Gesetz tritt am 60. Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.</p>	<p>1. La presente legge entra in vigore il 60.mo giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.</p>
<p>2. Bis zum Inkrafttreten des Nationalparkplans und der Nationalparkordnung finden die zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Einvernehmens vom 11. Februar 2015 geltenden Schutzbestimmungen Anwendung.</p>	<p>2. Fino all'approvazione del piano per il parco nazionale e del regolamento del parco nazionale si applica la disciplina di tutela vigente all'atto della sottoscrizione dell'intesa dell'11 febbraio 2105.</p>
<p align="center">Art. 19 Aufhebung und Änderung von Bestimmungen</p>	<p align="center">Art. 19 Abrogazione e modifica di disposizioni</p>
<p>1. Folgendes Landesgesetz ist aufgehoben:</p>	<p>1. È abrogata la seguente legge provinciale:</p>
<p>a) Landesgesetz vom 3. November 1993, Nr. 19</p>	<p>a) legge provinciale 3 novembre 1993, n. 19</p>

4.12.2017